

in cooperation with



## Interkulturelle Kommunikation in der Gesundheitsversorgung Die aktuellen Herausforderungen meistern

**NURSING  
ON THE  
MOVE**

**7. Juni 2017 (9:00 - 17:00)**

**Kardinal König Haus, 1130 Wien, Österreich**



This project is co-funded by  
the European Union

### Programm

- 09:00 - 10:00 **Anmeldung**  
Video Interviews "Nursing on the Move"
- 10:00 - 10:15 **Begrüßung und Einführung**  
Gerhard Polak, Going International, Österreich & Holger Bienzle, die Berater, Österreich

### Handlungsfelder - Worum geht es?

- 10:15 - 10:35 **Unsere Patienten verstehen uns nicht mehr. Was ist zu tun?**  
Peter Nowak, Leiter der Abteilung "Gesundheit und Gesellschaft", Gesundheit Österreich GmbH, Österreich
- 10:35 - 10:55 **So funktioniert Integration! Ein 15jähriger Erfahrungsbericht**  
Jürgen Schäfer, Geschäftsführer, Agaplesion Frankfurter Diakonie Kliniken, Deutschland
- 10:55 - 11:15 **"How the body?" Interkulturelle Kommunikation im humanitären Einsatz**  
Petra Haderer, Ärzte ohne Grenzen, Österreich
- 11:15 - 11:30 **Kaffeepause**

### Wie stellen wir uns den Herausforderungen?

- 11:30 - 11:45 **"Nursing on the Move": Kommunikation, Integration, Interaktion in der Gesundheitsversorgung**  
Kris van de Poel, Research Unit for Applied Language Studies, University of Antwerp, Belgien
- 11:45 - 11:55 **Interkulturelles Lernen im Rahmen von "Nursing on the Move"**  
Dieter Vermandere, University of Antwerp, Belgien
- 11:55 - 12:05 **Integration versus kulturelle Anpassung in "Nursing on the Move"**  
Tobie van Dyk, North-West University, Südafrika

## Podiumsdiskussion

12:15 - 13:15 **Von der Herausforderung zum Erfolg: Kann Kommunikation erlernt werden?**  
*Johan Bosmans (Social training of nurses, Artesis Plantijn University College Antwerp, Belgien), Kylene De Angelis (Training-the-trainer, Training 2000, Italien), Petra Haderer (Ärzte ohne Grenzen, Österreich), Sanna Laiho (Training of nursing students, Tampere University of Applied Sciences, Finnland), Peter Nowak (Leiter der Abteilung "Gesundheit und Gesellschaft", Gesundheit Österreich GmbH, Österreich), Jürgen Schäfer (Geschäftsführer, Agaplesion Frankfurter Diakonie Kliniken, Deutschland), Elena Tomassini (Training of health care interpreters, Faculty of Interpreting and Translating, University of International Studies of Rome, Italien)*

Diskussionsleitung: *Kris van de Poel (Research Unit for Applied Language Studies, University of Antwerp, Belgien)*

13:15 - 14:30 **Mittagspause**

## Lösungen und praktische Umsetzung in 5 Workshops

14:30 - 16:00 **5 parallele Workshops in 2 Durchgängen**  
 Jede/r Teilnehmer/in kann zwei Workshops besuchen  
 Workshop - 1. Durchgang: 14:30 - 15:10  
 Workshop - 2. Durchgang: 15:20 - 16:00

**WS1: Effektive und effiziente pflegerische Gesprächsführung – Wie kann sie gelingen?** Englisch/Deutsch

*Marlene Sator, Österreich-Vertreterin bei EACH-International Association for Communication in Healthcare, Österreich*

**WS2: Rolle und Aufgaben einer/es Integrationsbeauftragte/n** Deutsch

Erarbeitung einer Tätigkeitsbeschreibung für eine/n Integrationsbeauftragte/n in Krankenhäusern

*Katalin Bardi, Agaplesion Frankfurter Diakonie Kliniken, Deutschland*

**WS3: Interkulturelle Kompetenzen, Strategien und Tipps in der Krankenpflege** Englisch/Deutsch

*Dieter Vermandere, Kris van de Poel, University of Antwerp, Belgien*

**WS4: Scenarios for teaching and learning with "Nursing on the Move"** Englisch

*Marilize Pretorius, Elke Ruelens, Christine Fourie, University of Antwerp, Belgien*

**WS5: Testing nursing communication skills** Englisch

*Tobie van Dyk, North-West University, Südafrika*

16:00 - 16:15 **Abschlussworte**  
*David Owen, Universitat Autònoma de Barcelona, Spanien*

16:15 - 16:30 **Abschlussworte der Gastgeber**  
*Gerhard Polak, Going International & Holger Bienzle, die Berater, Österreich*

ab 16:30 **Get-together**